

## SCHEDA TECNICA

### Technical Data Sheet - Fiche Technique

### Ficha Técnica - Technisches Datenblatt - Technische Inlichtingen

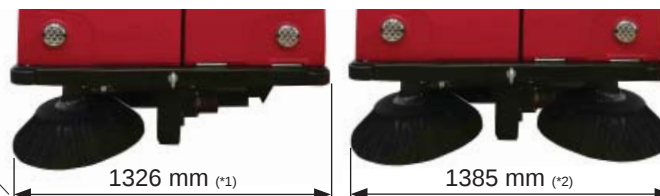
# BOXER Plus

#### DIMENSIONI MACCHINA "senza spazzole"

Machine Dimensions "without brushes" - Dimensions de la machine "sans brosses" - Dimensiones de la máquina "sin cepillos"  
Maschine Abmessungen "ohne Bürsten" - Machine Afmetingen "zonder borstels"



(\*1)  
con spazzola laterale destra sollevata  
with right side brush raised  
avec brosse latérale droite soulevée  
con cepillo lateral derecho elevado  
mit der rechten Seitenbürste angehoben  
met rechter zijborstel omhoog



(\*2)  
con spazzola laterali sollevate  
with side brushes raised  
avec brosses latérales soulevées  
con cepillos laterales elevados  
mit der Seitenbürsten angehoben  
met zijborstels omhoog

#### CARATTERISTICHE GENERALI - General Features - Caractéristiques - Características Generales - Hauptmerkmale - Algemene Eigenschappen

##### Motoscopa meccanica con sistema di aspirazione per il controllo delle polveri .

Mechanical sweeper with vacuum system for dust control.  
Balayeuse mécanique avec système d'aspiration de la poussière.  
Barredora mecánica con el sistema de aspiración para el control del polvo.  
Kehrasugmaschine zum Staubfreien Kehren.  
Veegmachine met zuigsysteem voor stofbeheersing.

##### Motoscopa dotata dell'esclusivo sistema di aspirazione sulle spazzole laterali " DUST BUSTER"

Sweeper supplied with the exclusive vacuum system on side brushes " DUST BUSTER"  
Balayeuse avec aspiration de la poussière sur les balais latéraux avec système "DUST BUSTERS"  
Barredora dotata del sistema esclusivo de aspiración sobre los cepillos laterales "DUST BUSTER"  
Kersaugmaschine zum Kehren auf die Seitenbesen "DUST BUSTER"  
Stofaanzuiging op zijborstels met „DUST BUSTER" systeem

##### Campo d'impiego: Pulizia di spazi medi/grandi, interni ed esterni, privati e pubblici

Working areas: Cleaning of medium/large areas, indoor and outdoor, private and public  
Emplacements de travail: Nettoyage de moyen/grand,internes,extérieures secteurs privés et public  
Áreas de funcionamiento: Limpieza de áreas medio / grande, interiores y exteriores, privado y público  
Einsatzorte: Reinigung von mittleren /große Bereiche, Innen- und Außenanlagen, privat und Öffentlichen  
Inzetbaarheid: Reinigen van middelgrote/grote oppervlakken, zowel binnen als buiten-openbare-en bedrijfsruimtes.

##### Posto guida con operatore a bordo

With operator in front drive position  
Position de conduite avec opérateur à bord  
Puesto de conducción con operario a bordo  
Führerstand mit Operator an Bord  
Besturing met operator op de machine

##### Versioni - Versions - Versiones - Versionen - Versies

##### Diesel, Benzina/GPL, Elettrica 48V

Diesel, Petrol/LPG, Electric 48V  
Diesel, Essence/GPL, Électrique 48V  
Diesel, Gasolina/GLP, Eléctrica 48V  
Diesel, Benzin/LPG, Elektrische 48V  
Diesel, Benzine/LPG, Electrisch 48V

Boxer D Plus

Boxer E Plus

Boxer SK Plus

Super Boxer D Plus

## PRESTAZIONI - Performances - Prestations - Prestaciones - Leistung - Prestaties

|                                                                                                                                                                    |            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Massima capacità oraria di pulizia</b>                                                                                                                          | 13000 m²/h |
| Max. cleaning capacity - Rendement théorique de nettoyage - Rendimiento max. de limpieza por hora - Max. Reinigung Arbeitsleistung - Maximale reinigingscapaciteit |            |
|                                                                                                                                                                    |            |
|                                                                                                                                                                    |            |

## LARGHEZZA DI PULIZIA - Cleaning width - Largeur de nettoyage - Ancho de limpieza - Kehrebreite - Breedte van schoonmaken

|                                                                                                                                                                                          |         |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|
| <b>Spazzola centrale</b>                                                                                                                                                                 | mm 900  |
| Main brush - Brosse centrale - Cepillo central - Hauptbürste - Hoofdborstel                                                                                                              |         |
| <b>Spazzola centrale e laterale DX</b>                                                                                                                                                   | mm 1260 |
| Main brush +and RH side brush - Brosse centrale et brosse laterale droite - Cepillo central y lateral derecho - Hauptbürste und rechte Seitenbürste - Hoofdborstel en rechter zijborstel |         |
| <b>Spazzola centrale e 2 laterali</b>                                                                                                                                                    | mm 1610 |
| Main brush and 2 side brushes - Brosse centrale et 2 brosses latérales - Cepillo central y 2 cepillos laterales - Hauptbürste und 2 Seitenbürsten - Hoofd borstel en 2 zijborstels       |         |
| <b>Spazzola centrale e 3 laterali</b>                                                                                                                                                    | mm 1960 |
| Main brush and 3 side brushes - Brosse centrale et 3 brosses latérales - Cepillo central y 3 cepillos laterales - Hauptbürste und 3 Seitenbürsten - Hoofdborstel en 3 zijborstels        |         |

|                                                                                                                                                                   |         |         |         |         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|---------|---------|---------|
| Velocità max. di trasferimento                                                                                                                                    | Km/h 11 | Km/h 10 | Km/h 11 | Km/h 11 |
| Max. transfer speed - Vitesse max. de transfert - Velocidad max. de marcha - Max. Fahrgeschwindigkeit - Maximale snelheid vooruit                                 |         |         |         |         |
| Velocità max. in retromarcia                                                                                                                                      | Km/h 5  |         |         |         |
| Max. reverse speed - Vitesse max. en marche arrière - Velocidad max. marcha atras - Max. Rückwärtsgeschwindigkeit - Maximale snelheid achteruit                   |         |         |         |         |
| Velocità max. in lavoro                                                                                                                                           | Km/h 8  |         |         |         |
| Max. working speed - Vitesse max. en travail - Velocidad max. en trabajo - Max. Arbeitsgeschwindigkeit - Maximale werksnelheid                                    |         |         |         |         |
| Pendenza max. superabile in lavoro                                                                                                                                | % 16    | % 15    | % 16    | % 16    |
| Max. working gradient - Pente max. en travail - Max. pendiente superable durante el trabajo - Max. Arbeitssteigung - Maximaal stijgingspercentage tijdens werking |         |         |         |         |
| Pendenza max. superabile                                                                                                                                          | % 18    | % 16    | % 18    | % 18    |
| Max. gradient - Pente max. - Max. pendiente superable - Max. Steigung - Maximaal stijgingspercentage                                                              |         |         |         |         |

## RUMOROSITÀ - Noise level- Bruit - Nivel de ruido - Geräuschpegel - Geluidsniveau (EN ISO 11201/2010)

|                                                                                                                                                                                                        |          |          |          |          |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------|----------|----------|----------|
| <b>Livello pressione acustica riferita al posto di lavoro</b>                                                                                                                                          | dB(A) 84 | dB(A) 74 | dB(A) 80 | dB(A) 84 |
| Sound pressure level in operating position - Niveau de bruit sur le milieu de travail - Nivel de presión sonora en el puesto de trabajo - Schalldruckpegel am Arbeitsplatz - Geluidsniveau werkpositie |          |          |          |          |

## VIBRAZIONI - Vibration- Vibrations - Vibraciones - Vibrationen - Vibraties (EN ISO 13754/2008)

|                                                                                                                                                                                                                              |            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Livello delle accelerazioni ponderate in frequenza</b>                                                                                                                                                                    | m²/s < 0,5 |
| Frequency weighted acceleration value - Niveau des accélérations pondérées en fréquence - Nivel de las aceleraciones calculadas en frecuencia - Beschleunigungsgewichtsniveau in Frequenz - Versnellingsniveau in frequentie |            |

Boxer D Plus

Boxer E Plus

Boxer SK Plus

Super Boxer D Plus

## SPAZZOLE - Brushes - Brosses - Cepillos - Bürsten - Borstels

|                                                                                                                                                                                       |                |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| <b>Spazzola centrale (lunghezza x diametro)</b>                                                                                                                                       | mm 900 x Ø 400 |
| Main brush (length x diameter) - Brosse centrale (longueur x diamètre) - Cepillo central (longitud x diámetro) - Hauptbürste (Länge x Durchmesser) - Hoofdborstel (lengte x diameter) |                |
| <b>Spazzola diametro</b>                                                                                                                                                              | Ø mm 600       |
| Side brush, diameter - Brosse latéral, diamètre - Cepillo lateral, diámetro - Seitenbürste Durchmesser - Zijborstel, diameter                                                         |                |

## SISTEMA DI ASPIRAZIONE - Vacuum system - Système d'aspiration - Sistema de aspiración - Ansaugsystem - Zuigstelsysteem

|                                                                                                                                                                                    |                                                                            |            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>Ventola (nr. - tipo - diametro)</b>                                                                                                                                             | 1 - mm 220                                                                 | 2 - mm 220 |
| Fan (nr. - type - diametro) - Ventilateur (nr. - type - diameter) - Ventilador (nr. - tipo - diámetro) / Ventilator (Nr. - Typ - Durchmesser) - Ventilator (nr. - type - diameter) | centrifuga - centrifugal - centrifugeuse - Zentrifugal - centrifugaal      |            |
| <b>Chiusura aspirazione (tipo)</b>                                                                                                                                                 | elettrica - electrical - électrique - eléctrica - Elektrische - elektrisch |            |
| Vacuum cut-off (type) - Fermeture d'aspiration (type) - Cierre de la aspiración (tipo) - Gebläseabschaltung (typ) - Afsluiting aanzuiging (type)                                   |                                                                            |            |

## SISTEMA FILTRANTE DELLA POLVERE - Dust filtering system - Système filtrant de la poussière Sistema filtrante del polvo - Staubfilterung - Stelsysteem voor het filteren van stof

|                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Sistema filtrante (nr. - tipo/materiale)</b>                                                                                                                                                                     | 1<br>multitasche/poliestere - sack filter/polyester<br>filtre à poches/polyester - filtro de saco/poliester<br>Taschenfilter/Polyester - Zakfilter/polyester |
| Filtering system (nr. /type/material) - Système de filtration (nr. / type/matériel) - Sistema de filtración (nr. /tipo/material) - Staubfilterungssystem (Nr. /Typ/Material) - Filtersysteem (nr. / type/materiaal) |                                                                                                                                                              |
| <b>Superficie filtrante - Filtering surface</b>                                                                                                                                                                     | m² 9,5                                                                                                                                                       |
| Surface de filtration - Superficie de filtración - Filteroberfläche - Filteroppervlak                                                                                                                               |                                                                                                                                                              |
| <b>Scuotitore filtri polvere (nr. - tipo)</b>                                                                                                                                                                       | 1<br>elettrico - electric - électrique - eléctrico - Elektrische - elektrisch                                                                                |
| Dust filter shaker (nr. /type) - Vibreur filtres à poussière (n°/type) - Sacudidor filtros del polvo (nr./tipo) - Filterrüttler (Nr./Typ) - Stofilterschudder (nr./type)                                            |                                                                                                                                                              |

## CONTENITORE RIFIUTI - Refuse container - Bac à déchets - Contenedor de basura - Abfallbehälter - Vuilcontainer

|                                                                                                                                             |                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Posizione del contenitore rifiuti</b>                                                                                                    | posteriore - rear - arrière - posterior - Hinten - achter                     |
| Refuse container position - Position du bac à déchets - Posición del contenedor de basura - Abfallbehälter Position - Positie vuilcontainer |                                                                               |
| <b>Capacità - Capacity - Capacité</b>                                                                                                       | L 315                                                                         |
| Capacidad - Kapazität - Capaciteit                                                                                                          |                                                                               |
| <b>Sollevamento e abbassamento</b>                                                                                                          | idraulico - hydraulic - hydraulique - hidráulico - Hydraulische - hydraulisch |
| Lifting and Lowering - Soulèvement et Abaissement - Elevación y Descenso - Anheben und Absenkung - Opheffen en Omlaagbrengen                |                                                                               |
| <b>Svuotamento</b>                                                                                                                          | idraulico - hydraulic - hydraulique - hidráulico - Hydraulische - hydraulisch |
| Emptying - Vidange - Descarga - Aushebung - Ledigen                                                                                         |                                                                               |
| <b>Altezza di scarico</b>                                                                                                                   | mm 1480                                                                       |
| Emptying height - Hauteur de vidange - Altura de descarga - Entleerungshöhe - Loshoogete                                                    |                                                                               |

Boxer D Plus

Boxer E Plus

Boxer SK Plus

Super Boxer D Plus

## STERZATURA - Steering - Direction- Dirección - Lenkung - Besturing

|                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Tipo</b>                                                                                                                                                                                       | meccanica con volante - mechanical by steering wheel - mécanique avec volant - mecánica con volante - Mechanische mit Lenkrad - mechanisch met stuurwiel                                                                                                                                                                                     |
| Type - Typ - Tipo                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <b>Giri per sterzata completa</b>                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Number of turns from straight to full lock - Tours pour braquage complet - Giros del volante por viraje completo - Lenkradumdrehungen für vollen Lenkeinschlag - Stuurwentelingen tot einde draai | Nr. 1+¼                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| <b>Minimo spazio per inversione a "U"</b>                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Minimum "U" turn space - Espace minimum pour inversion en "U" - Espacio mínimo para cambio de sentido - Wenderadius - Minimum draairuimte                                                         | <p><b>mm 2800</b> (con sterzata a sinistra - with left-hand steering - avec direction à gauche - con volante a la izquierda - mit linker Lenkung - met stuur links)</p> <p><b>mm 3260</b> (con sterzata a destra - with right-hand steering - avec direction à droite - con volante a la derecha - mit rechtslenkung - met stuur rechts)</p> |

## MOTORI ELETTRICI - Electric motors - Moteurs électriques - Motores eléctricos - Elektromotoren - Elektrische motoren

|                                                                                                                                                                                      |                     |                      |                     |                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|----------------------|---------------------|---------------------|
| <b>Motore elettrico principale (nr. - G/min /V /W)</b>                                                                                                                               |                     |                      |                     |                     |
| Main motor (nr. - rpm /V /W) - Moteur principal (nr. - tours/min /V /W) - Motor principal (nr. - rev/min /V /W) - Hauptmotor (Nr. - U/min /V /W) - Hoofdmotor (nr. - tpm /V /W)      |                     | 1 - 2370 - 48 - 5000 |                     |                     |
| <b>Motore aspirazione (nr. - G/min /V /W)</b>                                                                                                                                        |                     |                      |                     |                     |
| Vacuum motor (nr. - rpm /V /W) - Moteur aspiration (nr. - tours/min /V /W) - Motor de aspiración (nr. - rev/min /V /W) - Saugmotor (Nr. - U/min /V /W) - Zuigmotor (nr. - tpm /V /W) | 1 - 2850 - 12 - 180 | 1 - 3000 - 48 - 160  | 1 - 2850 - 12 - 180 | 2 - 2850 - 12 - 180 |

## BATTERIE - Battery - Batterie - Batería - Batterie- Batterij

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |                                                                                                                       |  |  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|--|
| <b>Nr. - V - Ah</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |  | 2 - 24 - 320                                                                                                          |  |  |
| <b>Dimensioni (Lung. x Larg. x Alt.) e Peso</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |  |                                                                                                                       |  |  |
| Dimension (L x W x H) & Weight - Dimensión (Long. x Larg. x H.) et Poids - Dimensiones (Long. x Anc. x Alt.) y peso - Batteriemaß (L x B x H) und Gewicht - Afmetingen (L x B x H) en Gewicht                                                                                                                                                                                                                                                                                         |  | (810x270x446)x2<br>(Kg 262)x2                                                                                         |  |  |
| <b>Acqua batteria</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  |                                                                                                                       |  |  |
| Battery water - Eau batterie - Agua batería - Wasserbatterie - Batterijvloeistof                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |  | acqua distillata<br>distilled water<br>eau distillée<br>agua destilada<br>Destilliertes Wasser<br>Gedistilleerd water |  |  |
| <b>*Autonomia (h)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  |                                                                                                                       |  |  |
| *Autonomy (h) - *Autonomie (h) - *Reichweite (std) - *Werktijd (u)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |  | 4                                                                                                                     |  |  |
| <p>*L'autonomia può variare dal tipo di batteria e dal tipo di utilizzo della macchina - *Autonomy depends on the type of battery and the use of the machine</p> <p>*L'autonomie dépend du type de batterie et de l'utilisation de la machine - *La autonomía depende del tipo batería y del uso de la máquina.</p> <p>*Die Betriebsleistung hängt von der Batterie und vom Gebrauch der Maschine ab - *De werktijd hangt af van het type batterij en het gebruik van de machine.</p> |  |                                                                                                                       |  |  |

## TRAZIONE - Drive - Traction- Tracción- Antrieb- Tractie

|                                          |                                                          |
|------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| <b>Posizione</b>                         |                                                          |
| Position - Posición - Position - Positie | anteriore - front - avant - anterior - Vorne - Voorzijde |

## TRASMISSIONE - Transmission - Transmisión- Getriebe- Transmissie

|                                                                                                        |                                                                           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| <b>Tipo di trasmissione</b>                                                                            |                                                                           |
| Transmission type - Type de transmission - Tipo de transmisión - Getriebetyp - Type van de transmissie | idrostatica - hydrostatic - hydrostatique - hidrostática - Hydrostatische |

|                                                                                                                                                                                                                                                | Boxer D Plus                                                                                                          | Super Boxer D Plus | Boxer SK Plus                                |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------|----------------------------------------------|
| <b>MOTORE ENDOTERMICO - Engine - Moteur - Motor - Wärmemotor - Motor</b>                                                                                                                                                                       |                                                                                                                       |                    |                                              |
| <b>Marca</b>                                                                                                                                                                                                                                   | KOHLER                                                                                                                | KOHLER             | KUBOTA                                       |
| Make - Fabricant - Fábrica - Hersteller - Fabrikant                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                       |                    |                                              |
| <b>Modello</b>                                                                                                                                                                                                                                 | KDW 702                                                                                                               | KDW 1003           | DF 752                                       |
| Model - Modèle - Modelo - Modell                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                       |                    |                                              |
| <b>Cilindri</b>                                                                                                                                                                                                                                | Nr. 2                                                                                                                 | Nr. 3              | Nr. 3                                        |
| Cylinders - Cilindros - Zylinder                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                       |                    |                                              |
| <b>Alesaggio</b>                                                                                                                                                                                                                               | mm 75                                                                                                                 | mm 75              | mm 68                                        |
| Bore - Alésage - Calibre Bohrung - Boormaat                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                       |                    |                                              |
| <b>Corsa</b>                                                                                                                                                                                                                                   | mm 77,6                                                                                                               | mm 77,6            | mm 68                                        |
| Stroke - Course - Carrera - Hub - Slag                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                       |                    |                                              |
| <b>Cilindrata</b>                                                                                                                                                                                                                              | Cm³ 686                                                                                                               | Cm³ 1028           | Cm³ 740                                      |
| Displacement - Cylindrée - Cilindrada - Hubraum - Cylinderinhoud                                                                                                                                                                               |                                                                                                                       |                    |                                              |
| <b>Potenza max. (giri/min - Kw/HP)</b>                                                                                                                                                                                                         | 3600 - 11,7/16                                                                                                        | 3600 - 18,8/25,2   | 3600 - 18,5/24,8 (1)<br>3600 - 17,7/23,7 (2) |
| Max. Power (rpm - Kw/HP) - Puissance maxi (tours/min - Kw/HP) - Potencia máx. (rev/min - Kw/HP) - Max. Leistung (U/Min - Kw/HP) - Max. Vermogen (tpm - Kw/HP)                                                                                  |                                                                                                                       |                    |                                              |
| (1) alimentata benzina/ petrol-fuelled engine/ moteur à essence/ motor de gasolina/ Benzinmotor/Benzinmotor                                                                                                                                    |                                                                                                                       |                    |                                              |
| (2) alimentata benzina-GPL/ LPG-petrol-fuelled engine/ moteur à essence-GPL/ motor de gasolina-GLP/ LPG-Benzinmotor/LPG-Benzinmotor                                                                                                            |                                                                                                                       |                    |                                              |
| <b>Potenza utilizzata (giri/min - Kw/HP)</b>                                                                                                                                                                                                   | 2500 - 9/12,1                                                                                                         | 2500 - 16,2/21,7   | 2500 - 14,6/19,9 (3)<br>2500 - 14/19 (4)     |
| Max. Setting power (rpm - Kw/HP) - Puissance utilisée (tours/min - Kw/HP) - Potencia utilizada (rev/min - Kw/HP) - Verwendete Leistung (U/Min - Kw/HP) - Max. gebruikte vermogen (tpm - Kw/HP)                                                 |                                                                                                                       |                    |                                              |
| (*3) alim. benzina/ petrol-fuelled engine/ moteur à essence/ motor de gasolina/ Benzinmotor/Benzinmotor                                                                                                                                        |                                                                                                                       |                    |                                              |
| (*4) alim. benzina-GPL/ LPG-petrol-fuelled engine/ moteur à essence-GPL/ motor de gasolina-GLP/ LPG-Benzinmotor/LPG-Benzinmotor                                                                                                                |                                                                                                                       |                    |                                              |
| <b>Consumo orario (L/h)</b>                                                                                                                                                                                                                    | 3,5                                                                                                                   | 5,2                | 6,5 L (5)<br>7 L (6)                         |
| Fuel consumption (L/h) - Consommation/heure (L/h) - Consumo (L/h) - Stundenverbrauch (L/Std) - Verbruik (L/u)                                                                                                                                  |                                                                                                                       |                    |                                              |
| (*5) alim. benzina/ petrol-fuelled engine/ moteur à essence/ motor de gasolina/ Benzinmotor/Benzinmotor                                                                                                                                        |                                                                                                                       |                    |                                              |
| (*6) alim. benzina-GPL/ LPG-petrol-fuelled engine/ moteur à essence-GPL/ motor de gasolina-GLP/ LPG-Benzinmotor/LPG-Benzinmotor                                                                                                                |                                                                                                                       |                    |                                              |
| <b>Raffreddamento</b>                                                                                                                                                                                                                          | acqua+antigelo - water+antifreeze - eau+antigel - agua+anticongelante - Wasserund+Frostschutzmittel - Water+antivries |                    |                                              |
| Cooling - Refroidissement - Refrigeración - Kühlung - Koeling                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                       |                    |                                              |
| <b>Capacità coppa olio e tipo di olio</b>                                                                                                                                                                                                      | L 1,6 - Q8 T400                                                                                                       | L 2,3 - Q8 T400    | L 3,25 - Q8 T400                             |
| Oil sump capacity and Oil type - Capacité carter huile et type huile - Capacidad cárter del aceite y Tipo de aceite - Volumen Ölwanne und Öltyp - Inhoud oliereservoir en Olie type                                                            |                                                                                                                       |                    |                                              |
| <b>Capacità serbatoio combustibile e tipo combustibile</b>                                                                                                                                                                                     | L 15   gasolio - diesel oil - gasoil - Dieselöl - gasolie                                                             |                    |                                              |
| Fuel tank capacity and Fuel type - Capacité réservoir combustible et type de combustible - Capacidad del depósito de combustible y tipo de combustible - Volumen Kraftstofftank und Kraftstofftyp - Inhoud brandstoftank en brandstoftank type |                                                                                                                       |                    |                                              |
| <b>Avviamento</b>                                                                                                                                                                                                                              | 12V   elettrico - electric - électrique - eléctrico - Elektrische - electrisch                                        |                    |                                              |
| Starting - Démarrage - Encendido - Anlasser - Startmotor                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                       |                    |                                              |
| <b>Autonomia (h) - Autonomy (h) - Autonomie (h) - Reichweite (std) - Werktijd (u)</b>                                                                                                                                                          | 4.30'                                                                                                                 | 3                  | 1.40' (7)<br>4.30' (8)                       |
| (*7) alim. benzina/ petrol-fuelled engine/ moteur à essence/ motor de gasolina/ Benzinmotor/Benzinmotor                                                                                                                                        |                                                                                                                       |                    |                                              |
| (*8) alim. benzina-GPL/ LPG-petrol-fuelled engine/ moteur à essence-GPL/ motor de gasolina-GLP/ LPG-Benzinmotor/LPG-Benzinmotor                                                                                                                |                                                                                                                       |                    |                                              |

Boxer D Plus

Boxer E Plus

Boxer SK Plus

Super Boxer D Plus

## RUOTE - Wheel - Roues - Ruedas - Räder - Wielen

|                                                                                                                                                                                                                                                  |                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| <b>Ruota anteriore superelastica (nr. - Ømm - tipo)</b>                                                                                                                                                                                          |                  |
| Superelastic front wheel (nr. - Ømm - type) - Roue avant super-élastique (nr. - Ømm - type)<br>Rueda anterior extra-elástica (nr. - Ømm - tipo) - Superelastischem Vorderrad (Nr. - Ømm - Typ)<br>Superelastisch voorwiel (nr. - Ømm - type)     | 1 - 400 - 4.00-8 |
| <b>Ruota posteriore superelastica (nr. - Ømm - tipo)</b>                                                                                                                                                                                         |                  |
| Superelastic rear wheel (nr. - Ømm - type) - Roue arrière super-élastique (nr. - Ømm - type)<br>Rueda posterior extra-elástica (nr. - Ømm - tipo) - Superelastischem Hinterrad (Nr. - Ømm - Typ)<br>Superelastisch achterwiel (nr. - Ømm - type) | 2 - 400 - 4.00-8 |

## FRENI - Brakes - Freins - Frenos - Bremsen- Remmen

|                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Freno di soccorso e stazionamento</b>                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Emergency and parking brake - Frein de secours et stationnement -<br>Freno de emergencia y estacionamiento - Notbremse und Standbremse -<br>Noodrem en Parkeerrem | a tamburo con comando a pedale e trasmissione meccanica su ruote posteriori<br>braking drums on rear wheels with pedal control and mechanical transmission<br>à tambour freinant sur le roues arrière avec commande par pédal et transmission mécanique<br>de tambor sobre las ruedas posteriores, accionado por medio de pedal con transmission mecánica<br>Trommelbremse auf den Hinterrädern mit mechanischer Pedalsteuerung<br>Trommelrem op achterwielen, pedaalbediening met mechanische transmissie |
| <b>Freno di servizio</b>                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| Service brake - Frein de service - Freno de servicio -<br>Betriebsbremse - Bedrijfsrem                                                                            | idrostatico su ruota anteriore - hydrostatic on the front wheel -<br>hydrostatique sur la roue avant - hidrostatico en la rueda anterior -<br>Hydrostatisch auf das Vorderrad - hydrostatisch op het voorwiel                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

## SOSPENSIONI - Suspension - Suspensions - Suspensiones - Aufhängung - Ophanging

|                                                                                                                                                                                                       |                                |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
| <b>Sospensione anteriore / posteriore (tipo)</b>                                                                                                                                                      |                                |
| Rear & Front suspension (type) - Suspension avant et arrière (type) -<br>Suspensión anterior y posterior (tipo) - Vorne und Hinten Aufhängung (Typ) -<br>Ophanging voorzijde en achtergedeelte (type) | rigida - rigid - Starr - stijf |

## PESO MACCHINA - Machine Weight - Poids de la machine - Peso de la Máquina- Maschine Gewicht - Machinegewicht

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |        |            |        |        |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|------------|--------|--------|
| <b>Peso in ordine di marcia a vuoto (senza operatore)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |        |            |        |        |
| Weight in working condition (without operator) and container empty -<br>Poids de machine prête à travailler (sans opérateur) et conteneur vide -<br>Peso en condiciones de trabajo (sin operador) y contenedor vacío -<br>Dienstgewicht (ohne Operator) und Behälter leer -<br>Gewicht van het toestel klaar voor ingebruikname (zonder bestuurder) en<br>met lege container. | Kg 897 | Kg 817 (*) | Kg 900 | Kg 922 |
| (*) = senza batteria / without batteries / sans batterie / sin baterias / ohne Batterien / zonder batterijen                                                                                                                                                                                                                                                                  |        |            |        |        |

## SISTEMA IDRAULICO - Hydraulic system - Circuit hydraulique - Sistema hidráulico - Hydraulikanlage- Hydraulisch systeem

|                                                                                                                                                                                                               |                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|
| <b>Motore idraulico comando ruota anteriore</b>                                                                                                                                                               |                     |
| Hydraulic motor on front wheel - Moteur hydraulique sur la roue avant -<br>Motor hidráulico en la rueda anterior - Hydraulischer Motor auf vorderem Rad -<br>Hydraulische motor op voorwiel                   | Nr.1                |
| <b>Motore idraulico comando spazzole laterali</b>                                                                                                                                                             |                     |
| Hydraulic motor on side brushes - Moteur hydraulique sur les brosses latérales -<br>Motor hidráulico en los cepillos laterales -<br>Hydraulischer Motor auf Seitenbürsten - Hydraulische motor op zijborstels | Nr.1 + (1 optional) |
| <b>Motore idraulico comando spazzola centrale</b>                                                                                                                                                             |                     |
| Hydraulic motor on main brush - Moteur hydraulique sur la brosse centrale -<br>Motor hidráulico en el cepillo central - Hydraulischer Motor auf Hauptbürste -<br>Hydraulische motor bij de hoofdborstel       | Nr.1                |
| <b>Capacità Circuito idraulico</b>                                                                                                                                                                            |                     |
| Hydraulic circuit capacity - Capacité du circuit hydraulique -<br>Capacidad hidráulica del circuito - Hydraulische Stromkreis Kapazität -<br>Hydraulische circuitcapaciteit                                   | L 12                |
| <b>Tipo olio idraulico</b>                                                                                                                                                                                    |                     |
| Hydraulic oil type - Type d'huile hydraulique - Tipo de aceite hidráulico -<br>Hydrauliköltyp - Hydraulische olie type                                                                                        | Q8 AUTO 18          |
| <b>Pompa portata variabile</b>                                                                                                                                                                                |                     |
| Variable delivery pump - Pompe à débit variable -<br>Bomba de caudal variable - Verstellpumpe - Regelbare hydropomp                                                                                           | Nr.1                |

Boxer D Plus

Boxer E Plus

Boxer SK Plus

Super Boxer D Plus

## STRUMENTAZIONI - Instruments - Instrumentations - Instrumentos - Instrumenten

|                                                                                                                                                                                                       |   |   |   |   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|---|---|---|
| <b>Contaore</b>                                                                                                                                                                                       | X | X | X | X |
| Hourmeter - Compteur - Cuantavueitas - Stundenzähler - Uurteller                                                                                                                                      |   |   |   |   |
| <b>Avvisatore acustico</b>                                                                                                                                                                            | X | X | X | X |
| Horn - Klaxon - Claxon - Hupe - Signaalhoorn                                                                                                                                                          |   |   |   |   |
| <b>Spia batteria</b>                                                                                                                                                                                  | X | X | X | X |
| Battery indicator light - Témoïn de batterie - Piloto de bateria - Kontrollleuchte Batterie - Batterij verklikkerlicht                                                                                |   |   |   |   |
| <b>Spia candele</b>                                                                                                                                                                                   | X |   |   | X |
| Glow plugs indicator light - Témoïn bougies de prechauffage - Piloto de precal.bujias motor - Kontrollleuchte Glukerzern - Verklikkerlicht gloeibougies                                               |   |   |   |   |
| <b>Spia olio motore</b>                                                                                                                                                                               | X |   | X | X |
| Engine oil indicator light - Témoïn huile moteur - Piloto aceite motor - Kontrollleuchte Ölmotor - Motorolie indicator verklikkerlicht                                                                |   |   |   |   |
| <b>Spia temperatura acqua raffreddamento motore</b>                                                                                                                                                   | X |   | X | X |
| Engine Cooling water temperature indicator light - Témoïn d'eau refroidissement moteur - Piloto de refrigeración agua motor - Kontrollleuchte Motorwassertemperatur - Motor koelwater verklikkerlicht |   |   |   |   |

## ACCESSORI IN DOTAZIONE - Standard equipment - Accessoires en dotation

### Dotación accesorios estándar - Standartausrüstungs - Standaard toebehoren

|                                                                                                                                                                         |                                                                               |   |   |   |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|---|---|---|
| <b>Freno di servizio &amp; stazionamento</b>                                                                                                                            | X                                                                             | X | X | X |
| Service & Parking brake - Frein de service et stationnement - Freno de servicio y estacionamiento - Betriebs- und Parkier- Bremse - Bedrijfsrem en Parkeerrem           |                                                                               |   |   |   |
| <b>Comando spazzola centrale</b>                                                                                                                                        | idraulico - hydraulic - hydraulique - hidráulico - Hydraulische - hydraulisch |   |   |   |
| Main brush drive - Commande balai centrale - Accionamiento del cepillo central - Hauptbürstenantrieb - Controle van hoofdborstel                                        |                                                                               |   |   |   |
| <b>Comando spazzola laterale</b>                                                                                                                                        | idraulico - hydraulic - hydraulique - hidráulico - Hydraulische - hydraulisch |   |   |   |
| Side brush drive - Commande balai latérale - Accionamiento del cepillo lateral - Seitenbürstenantrieb - Controle van zijborstel                                         |                                                                               |   |   |   |
| <b>Sollevamento spazzola laterale</b>                                                                                                                                   | meccanico - mechanical - mécanique - mecánico - Mechanische - mechanisch      |   |   |   |
| Side brush lifting - Relevage balai latérale - Elevación del cepillo lateral - Seitenbürstenaushebung - Opheffen van de zijborstel                                      |                                                                               |   |   |   |
| <b>Sollevamento spazzola centrale</b>                                                                                                                                   | meccanico - mechanical - mécanique - mecánico - Mechanische - mechanisch      |   |   |   |
| Main brush lifting - Relevage balai centrale - Elevación del cepillo central - Hauptbürstenaushebung - Opheffen van de hoofdborstel                                     |                                                                               |   |   |   |
| <b>Scuotitore filtri polvere</b>                                                                                                                                        | elettrico - electric - électrique - eléctrico - Elektrische - electrisch      |   |   |   |
| Dust filter shaker - Vibrateur filtres poussière - Sacudidor filtro del polvo - Filterrüttler - Filterschudder                                                          |                                                                               |   |   |   |
| <b>Chiusura aspirazione</b>                                                                                                                                             | elettrico - electric - électrique - eléctrico - Elektrische - electrisch      |   |   |   |
| Suction cut off - Fermeture de l'aspiration - Cierre aspiración - Gebläseabschaltung - Afsluiting afzuiging                                                             |                                                                               |   |   |   |
| <b>Aspirazione sulle spazzole laterali</b>                                                                                                                              | Brevetto - Patent - brevet - patente - brevet [RCM]                           |   |   |   |
| Vacuum on side brushes - Système de aspiration sur les brosses laterales - Aspiración en los cepillos laterales - Seitenbürstenabsaugung - Stofafzuiging op zijborstels |                                                                               |   |   |   |
| <b>Alza flap</b>                                                                                                                                                        | meccanico - mechanical - mécanique - mecánico - Mechanische - mechanisch      |   |   |   |
| Flap lifting system - Système de relevage du flap - Sistema de elevación de la aleta - Schmutzklappe - Flapheffings systeem                                             |                                                                               |   |   |   |
| <b>Filtri polvere in poliestere</b>                                                                                                                                     | X                                                                             | X | X | X |
| Polyester dust filters - Filtre à poussière en polyester - Filtro de polvo de poliéster - Polyesterfilter - Polyester stofilters                                        |                                                                               |   |   |   |
| <b>Batteria</b>                                                                                                                                                         | NR.2 - 24V-320Ah                                                              |   |   |   |
| Battery - Batterie - Bateria - Batterie - Batterij                                                                                                                      |                                                                               |   |   |   |

| Boxer D Plus | Boxer E Plus | Boxer SK Plus | Super Boxer D Plus |
|--------------|--------------|---------------|--------------------|
|--------------|--------------|---------------|--------------------|

| ACCESSORI A RICHIESTA - Optionals - Accessoires sur demande - Accesorios opcionales - Optionen - Opties                                                                                       |   |   |   |   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|---|---|---|
| <b>Spazzola laterale sinistra</b>                                                                                                                                                             |   |   |   |   |
| Left side brush - Balai latérale gauche - Cepillo lateral izquierdo - linke Seitenbürste - Linkse zijborstel                                                                                  | X | X | X | X |
| <b>Sistema aspirazione con doppia ventola</b>                                                                                                                                                 |   |   |   |   |
| Double vacuum fan system - Système d'aspiration à double ventilateur - Sistema de aspiración con doble ventilador - Saugsystem mit Doppel Ventilator - Stofzuigsysteem met dubbele ventilator | X | X | X |   |
| <b>Convogliatore ant.polvere</b>                                                                                                                                                              |   |   |   |   |
| Front dust conveyor - Convoyeur de poussière avant - Encaminador del polvo delantero - Komplett Frontabdeckung - Anti stofkap                                                                 | X | X | X | X |
| <b>Impianto luci</b>                                                                                                                                                                          |   |   |   |   |
| Lights system - Installation de feux - Installación de luces - Leuchten System - Lichten systeem                                                                                              | X | X | X | X |